

基于任务教学法的商务英语写作教学

毛静

本文系上海市教委“085工程”第二类项目建设资助(编号: R08509003)。

一、引言

随着经济全球化的发展,商务英语的应用日渐广泛,全球范围内每天用于组织间商务信息交流的英语文书越来越多。因此,很多企业,尤其是涉外公司,都十分关注员工商务文书写作能力的培养。作为培养未来商务人才的摇篮,国内各类经贸院校应该根据商务英语的学科特点、社会的需求和学习者的特点,改变传统的只重结果而忽视过程的教学方法,通过切实提高学习者商务英语写作的实践和应用技能,从而培养出高质量的商务英语写作人才。

二、商务英语与商务英语写作教学

商务英语是指正在从事或将要从事商务活动的人士所使用的语言,它是参加商务活动的人们为了达到各自的商业目的而遵循了一定的行业惯例、有选择地使用英语的词汇语法资源和语用策略,以书面或口头的形式所进行的交际活动中所使用的语言系统。Ellis 和 Johnson (2000) 认为,商务英语应属于专门用途英语(English for Special Purpose)范畴,它既含有其他专门用途英语所必须包含的一切要素,同时也包含了特殊语言主体的界定以及特殊语境中特定交际方式的选择。

就其学习者主体而言,商务英语通常包括两类:一类是针对缺乏工作经验的各类高校学生所开设的一般商务用途英语,此类课程旨在培养学生在一般商务语境中使用英语语言的能力,专业性不太强;另一类则是针对具有一定工作经验的企业在职人员而开设的培训课程,专业针对性较强(田卉,2010)。本文所探讨的商务英语写作教学针对的是第一类学习者,即:高等院校中的商务英语专业的学生。

作为一门专门用途英语学科,在我国高校中,除少数几所财经类院校设有商务英语本科专业外,绝大多数院校都把商务英语设为英语专业的一个方向。商务英语写作课程是商务英语学科中一个基础的课程,是融商务知识与英语写作、商务写作技巧为一体的综合课程,其主要任务是培养学生掌握商务英语应用文书的基本知识和写作技能,提高商务英语文书的表达能力。作为一项极其重要的输出技能,商务英语写作能力是以学习者的个体经验为认知基础的对于语篇的建构、修正和最终成形的技能。学习者只有在充分掌握相关英语知识和商务知识之后才能准确地表达并传递自己的思想。因此,懂得商务英语是进行写作的前提。此外商务英语文书还具有如下特点:用词简明得体、语言表达清晰、用语正式专业、态度礼貌、专业术语使用较多、句法约定俗成、语篇

格式相对固定、逻辑结构清楚等。

培养商务英语写作这一输出技能是一项长期而艰巨的任务,需要教师和学生有效配合。然而目前我国商务英语写作教学中还存在着一些显著的问题:一是对基础的英语写作知识的重视程度和对商务知识的认知还不够,认为只要能熟练掌握写作技巧和语法规则,并记住大量专用术语,就能自然而然地通过模仿而完成具体的英语商务文书写作;二是课堂教学受到课时的限制显得比较机械,强调对学生的“填鸭式”的理论输入而忽视学生的吸收和实际写作体验;三是重结果轻过程,将写作重点放在最终的成品上,而对语篇生成的认知过程缺少合理的监控、对作者的个性化差异缺少关注;此外,学生还因话语能力、跨文化交际策略、商务知识等方面的缺乏导致其在实际英语文书的撰写方面所表现出来的客观性、准确性和流利性还不够。

三、任务教学法与商务英语写作教学实践

针对目前国内在商务英语写作教学中存在的问题,笔者尝试采用任务型教学法开展商务英语写作的教学实践。

所谓“任务”,就是学习者用目的语进行理解、操练、产出与互动的课堂活动,学习者主要关注意义而不是形式(Nunan, 1989)。Skehan (1998) 则认为,一项“任务”应具备如下以下特征:1) 以意义为主;2) 有某种交际问题需要解决;3) 同现实真实世界的活动具有可比性;4) 完成任务优先;5) 完成任务的评估标准是以结果为依据的。换言之,任务应重视学生如何沟通信息,而不强调学生使用何种形式;任务具有在现实生活中产生的可能性;学习的重点应该放在如何完成任务上;对任务进行评估的标准是任务是否得以成功完成。

由此可见,任务型教学法在很大程度上有别于传统的英语教学模式,通过教师的引导、通过教师和学生以及学生和学生之间的互动交流帮助学生运用语言,在完成相关任务的过程中产生语言习得,并最终帮助学生达到掌握语言的目的。这一“边做边学”(learning by doing)的教学方法,能使学生在明确的学习动机推动下自主学习并主动运用所学语言去“做事情”,并由此发展相应的语言能力。它比较符合学生的学习和认知规律,并能充分发挥学生的主观能动性。

任务教学法一般可分为三个阶段——前期任务、执行任务和后续任务。这一教学法通常具备五个明显的特点,即:1) 强调通过用目的语进行交互作用来学习交际;2) 在真实语篇中引入相应的学习情景;3) 为学习者提供机会,使其将注意力不仅仅集中于语言,更集中于过程本身;4) 提升学习者个人的经历,并把这些经历视作课堂学习的重要组成部分

部分; 5) 试图将课堂语言习得与课外语言的激活相联系。(Skehan, 1996)

使用任务教学法进行商务英语写作课程的教学, 学生在课堂上将不再是相关商务文书写作理论和写作技巧的接受者, 也不再是埋头写作的机器人, 而是一个主动的学习者。学生能够结合自己原有经历和已有知识主动参与写作活动, 并通过讨论、实践、与同学合作、加工信息等方式积极发现和学习商务英语写作的知识和技能, 从而逐步实现有关商务英语写作知识和技能的意义构建。以下笔者就所教的《商务英语写作课程》中的简历写作为例, 说明如何运用任务教学法实施课堂教学。

(一) 前期任务

在这一阶段, 教师应提供有特定目标和意义的写作主题或任务。Horowitz把学校写作任务归为七项: 读书总结或感想、参考书目、经验报告、理论研究报告、实例研究报告、综合数据及研究试验。(蔡兰珍, 2001) 在商务英语写作教学中, 教师应选择和学生现实生活有紧密联系、能激发他们写作兴趣的任务, 如撰写简历、求职信, 设计并制作广告、旅游小册子、产品说明书等。

课堂伊始, 笔者先给所教的大三学生发了几份《前程无忧》报纸。通过将学生分组并布置小组任务, 学生对于企业的招聘广告有了初步的认识, 比如: 招聘的职位、岗位职责、岗位要求、应聘要求、联系方式等。通过笔者的引导和补充, 学生对于他们未来择业时需要接触到的求职和应聘有了相应的了解。接着, 笔者又给每组学生展示了三份简历, 要求学生分组讨论这些简历中共有的一些特点, 并分别邀请小组代表进行汇报。

(二) 执行任务

在这一步骤中, 笔者选定了三则招聘广告中的一个: 西郊利物浦大学招聘一名翻译的广告, 要求学生根据前提讨论出来的简历基本要素并参考范文, 由小组合作在规定时间内完成简历初稿的撰写。而在这个任务中又包含了每个小组必须明确的几点: 1) 要写的是什么? 2) 本次撰写的目标是什么? 3) 对于这个写作任务需要具备什么样的态度? 4) 对这个主题的认知有多少? 5) 谁将是你的读者? 通过任务的布置和规划, 每个小组都对小组分工、简历应涉及的内容、撰写每部分的目标等有了明确的认识, 并在接下来的时间中进行了小组的分工撰写。通过探讨, 学生一起分享他们的写作目的、观点和方法。最后, 由每组选一位代表报告他们的讨论结果。报告时除注意以上几个问题外, 还要注意写作中语言的精确性和流利性。在这个阶段, 笔者主要起的就是引导作用。

(三) 后续任务

后续任务是对前两个阶段任务的延续, 通过小组讨论、初稿撰写和汇报等, 学生已对简历的内容、特点、常用词、句型结构和版面设计等了然于胸, 接下来就是对简历撰写的巩固和延伸。笔者首先就每个小组的汇报以及小组合作撰写出来的简历进行了评析, 尤其是对简历的格式、各部分的内

容以及架构等提出了评判标准。此外, 笔者还将各小组的简历进行全班范围内的交换, 让学生根据上面所提的标准来评价其他小组的文本, 以期学生能将简历撰写的标准内化。接着, 笔者还要求各组重新修改初稿, 并在客观性、准确性等方面注重提高。此外, 笔者也要求每个学生在课后就该招聘广告撰写一份符合自己实际情况的简历和求职信, 并在一周内给予了学生一对一的反馈。这样, 通过以各种任务为中心的“边做边学”体验, 学生的实际写作能力得到了增强, 学生间的合作能力也有了提高, 学生对于写作的兴趣也确实有了很大的提高。

四、总结

从以上商务英语写作课程的教学实施来看, 任务型教学法具有一些明显的优势, 比如: 教学任务细化、教学目标明确、信息的输出更多、课堂互动性的提高、学生实际操作能力和解决问题能力的提高、合作意识的增强等等。任务教学法虽然得到了广泛的认可和应用, 但在实际的教学中它对教师提出了很高的要求: 教师需要充分发挥自身的聪明才智和创造力来设计教学任务, 从而为学生营造尽可能真实的语言和商务情景, 并激发学生在知识构建中的认知主体作用。另外, 由于受到课时的限制, 在尝试任务教学法的同时, 教师还需要因时、因地制宜地增加其他教学方法的使用, 只有这样, 才能培养出既符合教学目标又符合社会需求的高素质商务英语写作人才。

参考文献:

- [1] Ellis, M. & Johnson, C. Teaching Business English. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.
- [2] Nunan, D. Designing Tasks for the Communicative Classroom. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.
- [3] Skehan, P. A Cognitive Approach to Language Learning. Oxford: Oxford University Press, 1998.
- [4] Skehan, P. The Influence of Planning on Performance in Task-based Learning. Studies in Second Language Acquisition, 1996.
- [5] 蔡兰珍. “任务教学法”在大学英语写作中的应用[J]. 《外语界》, 2001.
- [6] 丰玉芳. 任务型语言教学法在英语教学中的运用[J]. 《外语与外语教学》, 2004.
- [7] 田卉. 任务型教学法在《商务英语翻译》教学中的运用[J]. 《教育理论与实践》, 2010.
- [8] 徐宜良. 关于任务教学法应用于大学英语教学的思考[J]. 《黑龙江高教研究》, 2006.

(毛静: 上海对外贸易学院国际商务外语学院, 讲师。
研究方向: 商务英语和英美文学。)